

The Orthodox Jewish Brit Chadasha © 1999 by Artists For Yisrael International, New York, New York 10163
Ali rights reserved (La Brit Xadasha Djudia Ortodoksa© 1999 por Artistas por Yisrael, todos los derechos de reproducción reservados)

הצריית הדשה
ליהודים הרדים
BRIT XADASHA
DJUDIA
ORTODOKSA

POR EL
DR. REV. PHILIP E. GOBLE

פור חיל דרי רי פיליפי גובול

1996

(VERSION EN DJUDEO-ESPANIOL 1999)

AFI INTERNATIONAL PUBLISHERS

P.O. Box 2056

Nova Yorki, NY10163-2056 U.S.A. [Artzot jaBrit]

<http://www.afii.org>

Esta es una translación non koredjida totalmente. Envie gwestros komentarios a mozotros i korekçiones a los "erores" de el texto kasteliano a fjms@geocities.com, graçias.

Karta de el Shaliax Shaul a la Kejila de la Brit Xadasha en Koloses

PEREK ALEF

1 Shaul, sheliax de Rabinu Melex jaMashiach por ratzon Elojim, i el ax Timotheos, [1:9]

2 A los kedoshim i axim fieles en Mashiach ke estan en Kolosas: xen vexesed i shalom a vosotros de Elojim Avinu, i de el Senior Rabinu Melex jaMashiach.

3 Damos graçias al Elojim i Av de el Senior nueso Rabinu Melex jaMashiach, siempre en daven por vosotros:

4 Habiendo oido guestra emuna en Mashiach Rabinu Melex jaMashiach, i el ajava ke teneis a todos los kedoshim,

5 A kavza de la esperanza ke os esta guardada en los Shamayim; de la kual habeis oido ya por el devar verdadera de la Besorat jageula:

6 El kual a liegado asta vosotros, komo por todo jaolam jaze; i fruktifika, i kreçe, komo tambien en vosotros, desde el dia ke oisteis i konoçisteis la xen vexesed de Elojim en emet,

7 Komo la habeis aprendido de Epafras, nueso konsiervo amado, el kual es un fiel ministro de Mashiach a favor guestro; [4:12]

8 El kual tambien mos a deklarado guestro ajava enel Ruax.

9 Por lo kual tambien mozotros, desde el dia ke [lo] oimos, non çesamos de orar por vosotros, i de pedir ke seais lienos de el daat de su voluntad, en toda xaxma i espiritual inteligençia; [1:1]

10 Para ke andeis komo es onroso de Adonay, agradando[le] en todo, fruktifikando^ en todo maase tov, i kreçiendo en la da'at de Elojim:

11 Koroborados de toda forteza conforme a la gevura de su kavod para toda tolerançia i largura de animo kon simxa;

- 12 Dando graçias al Av ke mos fizo aptos para partiçipar de la suerte de los kedoshim en 'or: [Tejilim 16:5-6]
- 13 ke mos a librado de la samxut de las tinieblas, i trasladado al reino de su amado ben:
- 14 En el kual tenemos geula por su sangre, la selixat avon:
- 15 El kual es la semezjanza de el Elojim invisible, el Bexor de toda kriatura: [Bereshyt 1:26-27; Flp. 2:6; Tejilim 89:27]
- 16 Porque por el fueron kriadas todas las kozas ke [están] en los Shamayim, i ke [están] en ja'aretz, visibles e invisibles; sean tronos, sean dominios, sean prinçipados, sean potestades; todo fue kriado por el i para el. [Tejilim 33:6]
- 17 i el es antes de todas las kozas, i por el todas las kozas subsisten: [Mishle 8:23-27; 30:4]
- 18 i el es la kabeza de el basar [ke es] la kejila meshixit; el, ke es el prinçipio, el Bexor de los metim, para ke en todo tenga el primado. [Mishle 8:22; 30:4; Bereshyt 47:18; Tejilim 16:9-10; 89:27; Ieshaya 53:11; Iov 19:25-27; Devarim 21:23]
- 19 Por kuinto agrado [al Av] ke en el habitase toda plenitud,
- 20 i por el rekonçiliar todas las kozas a si, paçifikando por la sangre de su kruz, asi lo ke [esta] en ja'aretz komo lo ke [esta] en los Shamayim. [Devarim 21:23; Ieshaya 52:15; Vayikra 16:15-16]
- 21 A vosotros tambien, ke erais en otro tenpo ekstranios i oivim de animo en malas obras; empero agora [os] a rekonçiliado
- 22 En el basar de su karne por medio de [su] mavet, para haçeros kedoshim i sin mancha, e ireprensibles delante de el: [1:18; Tejilim 16:9-10; Danyel 9:26; Ieshaya 53:8-9; vayikra 22:20]
- 23 Si empero permaneceis fundados i firmes en la emuna, i sin moveros de la esperanza de la Besorat jageula ke habeis oido, el kual es predikado a toda kriatura ke esta basho de Shamayim; de el kual io Shaul soy echo ministro.
- 24 ke agora me simxa en lo ke padezko por vosotros, i kumplo en mi karne lo ke falta de las aflikçiones de Mashiax por su basar, ke es la kejila meshixit: [1:18]
- 25 De la kual soy echo ministro, asigun la dispensaçion de Elojim

ke me fue dada en orden a vosotros, para ke kumpla el devar de Elojim; [1:23]

26 [A saber,] el raz ke abia estado nistar desde los siglos i edades, mas agora a sido manifestado a sus kedoshim:

27 A los kuales kiso Elojim fazer notorias osher de la kavod de este raz entre las naçiones; ke es Mashiax en vosotros la esperanza de kavod:

28 El kual mozotros anunçiamos, amonestando a todo adam, i enseniando en toda xaxma, para ke presentemos a todo adam perfekto en Mashiax Rabinu Melex jaMashiax:

29 En lo kual aun trabajo, kombatiendo asigun la operaçion de el, la kual fecha en mi poderosamente.

PEREK BET

1 Porke kiero ke sepais kuan gran soliçitud tengo por vosotros, i [por] los [ke estan] en Laodicea, i [por] todos los ke nunca vieron mi fas en karne,

2 Para ke sean konfortados sus levavot, unidos en ajava, i en todas rikezas de kumplido entendimiento, para konoçer el raz de Elojim, i de el Av, i de Mashiax;

3 En el kual estan eskondidos todos los tesoros de xaxma i daat. [Ieshaya 11:2; Ieremeya 23:5]

4 i esto digo, para ke nadie os enganie kon dichas persuasivas.

5 Porke aunke estoy ausente kon el basar, non obstante kon el ruax estoy kon vosotros, gozandome i mirando gwestro konçierto, i la firmeza de gwestra emuna en Mashiax.

6 Por tanto de la manera ke habeis reçibido al Senior Rabinu Melex jaMashiax, andad en el:

7 Araigados i sobreedifikados en el, i konfirmados en la emuna, asi komo [lo] habeis aprendido, kreçiendo en elia kon haçimiento de graçias.

8 Mirad ke ninguno os enganie por filosofias, i vanas sutilezas, asigun las tradiçiones de bene adam, konforme a los elementos de el mundo, i non asigun Mashiax.

9 Porque en el habita toda la plenitud de la Divinidad korporalmente:
10 i en el estais kumplidos, el kual es la kabeza de todo prinçipado i samxut:

11 En el kual tambien sois çirkunçidados de brit mila, non echa kon manos, kon el despojamiento de el basar de los averot de el basar en la brit mila de Mashiax:

12 Sepultados juntamente kon el enel tevila, enel kual tambien resuçitasteis kon [el,] por la emuna de la operaçion de Elojim ke le levanto de los metim.

13 i a vosotros, estando metim en averot i [en] la inçirkunçision de guestra karne, os vivifiko juntamente kon el, perdonandoos todos los averot, [Ieshaya 53:8]

14 Rayendo la cedula de los ritos ke mos era kontraria, ke era aeskuentra mozotros, kitandola de en medio i enklavandola enel madero; [Devarim 21;23]

15 i despojando los prinçipados i las potestades, sakolos a la berguensa en publiko, triunfando de elios en si mezmo. [Devarim 21;23; 27:26]

16 Por tanto nadie os juzge en komida, o en bebida, o en parte de iom tov, o de nueva luna, o de shabat: [Vayikra 23:2; Divre jalamim Alef 23:31]

17 Lo kual es la sombra de lo [ke estaba] por venir; mas el basar [es] de Mashiax.

18 Nadie os prive de guestro premio, afektando humildad i kulto a los malaxim, metiendose en lo ke non a visto, vanamente hinchado enel sentido de su propia karne,

19 i non teniendo la Kabeza, de la kual todo el basar, alimentado i konjunto por [sus] ligaduras i konjunturas, kreçe en eniado de Elojim. [Devarim 21:23]

20 Pues si sois metim kon Mashiax kuinto a los rudimentos de el mundo, ¿por ke, komo si vivieseis al mundo, os someteis a ordenanzas,

21 [Tales komo] non manejes, ni gustes, ni aun tokes,

22 (Las kuales kozas son todas para destrukçion enel uso [mezmo,]) en konformidad a mandamientos i doktrinas de hombres? [Ieshaya

29:13]

23 Tales kozas tienen a la emet çierta reputaçion de xaxma en kulto voluntario, i humildad, i en duro trato de el basar; non en alguna honra para el saçiar de el basar.

PEREK GUIMEL

1 SI habeis pues resuçitado kon Mashiax, buskad las kozas de arriba, aonde esta Mashiax sentado a la diestra de Elojim. [Tejilim 110:1]

2 Poned la mira en las kozas de arriba, non en las de ja'aretz.

3 Porke metim sois, i guestra vida esta eskondida kon Mashiax en Elojim.

4 Kuando Mashiax, guestra vida, se manifestare, Entonçes vosotros tambien sereis manifestados kon el en kavod.

5 Amortiguad, pues, gwestros miembros ke estan sobre ja'aretz: zenut, inmundiçia, moliçie, mala konkupisçençia, i avariçia, ke es idolatria:

6 Por las kuales kozas la ira de Elojim viene sobre los bonim de rebelion;

7 En las kuales vosotros tambien anduvisteis en otro tenpo viviendo en elias.

8 Mas agora dejad tambien vosotros todas estas kozas: ira, kaas, maliçia, malediçençia, torpes dichas de guestra boka.

9 non mintais los unos a los otros, habiendooos despojado de el viejo adam kon sus echos,

10 i revestidoos de el nuevo, el kual por la da'at es renovado konforme a la semezjanza de el ke lo krio: [1:15; Bereshyt 1:26-27; Flp. 2:6]

11 aonde non ai iavani, ni iejudim, brit mila ni inçirkunçision, barbaro [ni] Scytha, eved ni libre; mas Mashiax [es el] todo, i en todos.

12 Vestios, pues, komo bexirim de Elojim, kedoshim, i amados, de entranias de xesed, de benignidad, de humildad, de mansedumbre,

de tolerançia;

13 Sufriendoos los unos a los otros, i perdonandoos los unos a los otros si alguno tuviere keja de el otro: de la manera ke Mashiax os perdono, asi tambien [haçedlo] vosotros.

14 i sobre todas estas kozas [vestios de] ajava, la kual es el vinkulo de la perfekçion.

15 i la shalom de Elojim gobierne en gwestros levavot, a la kual asimismo sois liamados en un basar; i sed agradeçidos. [Devarim 21:23; Bereshyt 47:18; Tejilim 16:9-10; Iov 19:25-27; Ieshaya 53:11]

16 el devar de Mashiax habite en vosotros en abundançia en toda xaxma, enseniandoos i exhortandoos los unos a los otros kon Tejilim e himnos, i kantablenas espirituales, kon xen vexesed kantando en gwestros levavot a Adonay. [Tejilim 47:7]

17 i todo lo ke haçeis, sea de davar, o de echo, [haçedlo] todo enel nombre de el Senior Rabinu Melex jaMashiax, dando graçias al Elojim i Av por el.

18 Kasadas, estad sujetas a [gwestros] maridos, komo konviene en Adonay.

19 Maridos, amad a [gwestras] muzjeres, i non seais desapaçibles kon elias.

20 bonim, obedeçed a [gwestros] padres en todo; porke esto agrada a Adonay.

21 Padres, non iriteis a gwestros bonim, porke non se hagan de poko animo.

22 av'dim, obedeçed en todo a [gwestros] amos karnales, non sirviendo al ojo, komo los ke agradan a bene adam, sino kon sençiliez de lev, temiendo a Elojim:

23 i todo lo ke hagais haçedlo de animo, komo a Adonay, i non a bene adam:

24 Sabiendo ke de Adonay reçibireis la kompensaçion de la herençia; porke al Senior Mashiax servis. [1:12; Tejilim 16:5-6]

25 Mas el ke faze injuria, reçibira la injuria ke hiçiere; ke non ai açeption de presonas.

PEREK DALET

1 Amos, fazed lo ke es tzadik i derecho kon gwestros av'dim, sabiendo ke tambien vosotros teneis Amo en los Shamayim.

2 Perseverad en tefila, velando en elia kon haçimiento de graçias:

3 en daven tambien juntamente por mozotros, ke Adonay mos abra la delet de el devar, para favlar el raz de Mashiax, por el kual aun estoy preso,

4 Para ke lo manifieste komo me konviene favlar.

5 Andad en xaxma para kon los ekstranios, redimiendo el tenpo.

6 [Sea] gwestra davar siempre kon xen vexesed, sazónada kon sal; para ke sepais komo os konviene responder a kada uno.

7 Todos mis negoçios os hara saber Tixiko, ax amado i fiel ministro, i konsiervo en Adonay:

8 El kual os e enviado a esto mesmo, para ke entienda gwestros negoçios, i konsuele gwestros levavot,

9 Kon Onesimo, amado i fiel ax, el kual es de vosotros. Todo lo ke aka pasa os an de fazer saber.

10 Aristarxo, mi kompaniero en la prision, os saluda, i Markos el sobrino de Barnaba, (açerka de el kual habeis reçibido mandamientos: si fuere a vosotros, reçibidle;)

11 i Ieshua, el ke se liama Tzadik; los kuales son de la brit mila. Estos solos son los ke me ayudan en la Malxut Elojim, i me an sido konsuelo.

12 Os saluda Epafras, el kual es de vosotros, eved de Mashiax, siempre soliçito por vosotros en tefilot, ke esteis [firmes,] perfektos i kumplidos en todo lo ke Elojim kiere.

13 Porque le doy edut, ke tiene gran çelo por vosotros, i por los [ke estan] en Laodicea, i los [ke] en Hierapolis.

14 Os saluda Lukas, el rofe amado, i Demas.

15 Saludad a los axim [ke estan] en Laodicea, i a Nimfas, i a la kejila meshixit [ke esta] en su bet,

16 i kuando [esta] karta fuere leida entre vosotros, fazed ke tambien sea leida en la kejila meshixit de los Laodiçenses; i la [ke es eskrita]

de Laodicea ke la leais tambien vosotros.

17 i deçid a Archipo: Mira ke kumplas el ministerio ke az reçibido de Adonay.

18 La salutaçion de mi iad, de Shaul. Akordaos de mis prisiones. La xen vexesed [sea] kon vosotros. Amen.